



14.5.2024

Tid	14.5.2024 kl. 14.30–15.50	
Plats	Konferensrummet Mechelin (331) / elektroniskt sammanträde Alexandersgatan 20	
Närvarande		
Ledamöter	Månsson, Björn	nationalspråksnämndens ordförande
	Bergman, Simon Brandt, Anders Michelsson, Kristiina Sjöblom, Stina Sasi, Kimmo	20–21 §
Övriga	Heinonen, Marjukka Peltonen, Antti Noso, Marika Korhonen, Soili Klawér-Kallio, Sofie Hilli, Ronja Almqvist, Casper Näkki, Tarja Namrood, Tanja	övertranslator chef för förvaltningsförfarande förvaltningschef ledande förvaltningsexpert specialplanerare specialplanerare kommunikationsexpert enhetschef, 20 § projektkoordinator, 20 §
Ordförande	Björn Månsson	nationalspråksnämndens ordförande 19–21 §
Föredragande	Antti Peltonen Marika Noso	chef för förvaltningsförfarande 20 § förvaltningschef 21 §
Protokollförare	Marjukka Heinonen	övertranslator 19–21 §



14.5.2024

Kokousaika	14.5.2024 klo 14.30–15.50	
Kokouspaikka	Kokoushuone Mechelin (331) / sähköinen kokous Aleksanterinkatu 20	
Läsnä		
Jäsenet	Månsson, Björn	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja
	Bergman, Simon Brandt, Anders Michelsson, Kristiina Sjöblom, Stina Sasi, Kimmo	20–21 §
Muut	Heinonen, Marjukka Peltonen, Antti Noso, Marika Korhonen, Soili Klawér-Kallio, Sofie Hilli, Ronja Almqvist, Casper Näkki, Tarja Namrood, Tanja	ylikielenkääntäjä hallintomenettelypäällikkö hallintopäällikkö johtava hallintoasiantuntija erityissuunnittelija erityissuunnittelija viestintäasiantuntija yksikön päällikkö, 20 § projektikoordinaattori, 20 §
Puheenjohtaja	Björn Månsson	kansalliskielilautakunnan puheenjohtaja 19–21 §
Esittelijä	Antti Peltonen Marika Noso	hallintomenettelypäällikkö 20 § hallintopäällikkö 21 §
Pöytäkirjanpitäjä	Marjukka Heinonen	ylikielenkääntäjä 19–21 §



14.5.2024

- § Ärende
 Asia
- 19 Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare
 Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan
 tarkastajien valinta
- 20 Personalens flerspråkighet inom stadsorganisationen och arbetsgemenskapen
 Henkilöstön monikielisyys kaupungin organisaatiossa ja työyhteisöissä
- 21 Nationalspråksnämndens årsberättelse 2023
 Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus 2023



14.5.2024

§ 19

Mötets laglighet och beslutsförhet samt val av protokolljusterare

Beslut

Nationalspråksnämnden konstaterade att sammanträdet är lagligt sammankallat och beslutsfört.

Samtidigt beslutade nationalspråksnämnden att välja Simon Bergman och Stina Sjöblom till protokolljusterare.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.5.2024

§ 20

Personalens flerspråkighet inom stadsorganisationen och arbetsgemenskapen

Beslut

Nationalspråksnämnden beslutade anteckna den information som förelagts.

Behandling

Vid sammanträdet berättade enhetschef Tarja Näkki och projektkoordinator Tarja Namrood från enheten personaltillgång och arbetsgivarbild vid stadskansliets personalavdelning om arbetet med att främja personalens flerspråkighet och aktuella åtgärdshelheter.

Beslutsförslag

Beslutet är förenligt med beslutsförslaget.

Föredragandes motiveringar

Stadsstrategin genomförs i fem programgrupper. Programgruppen för tillgång på personal har till uppgift att främja tillgången på arbetskraft inom branscher med personalbrist och säkerställa stadens förmåga att vara en internationaliserande arbetsgivare.

En av åtgärderna i programmet är att förstärka flerspråkigheten inom organisationen. I december 2023 gav programgruppen ett uppdrag att utarbeta en vision om flerspråkighet och språkprinciper samt en plan för åtgärder som syftar till visionen ur personalarbetets perspektiv.

Ett utkast till språkprinciper för Helsingfors stads arbetsgemenskap (*Kieliperiaatteet Helsingin kaupungin työyhteisöille*) har i april 2024 delats ut till sektorerna och affärsverken för bearbetning via forumet för HR - och kommunikationsledning.

Enhetschef Tarja Näkki och projektkoordinator Tarja Namrood från enheten personaltillgång och arbetsgivarbild vid stadskansliets personalavdelning berättar på sammanträdet om arbetet med att främja personalens flerspråkighet.

Föredragande

förvaltningschef
Antti Peltonen

Upplysningar

Antti Peltonen, förvaltningschef, tfn 310 36018
antti.peltonen@hel.fi



14.5.2024

Bilagor

- 1 Henkilöstön monikielistyminen organisaatiossa ja työyhteisöissä kansalliskielilautakunta 14.5.2024
- 2 Kieliperiaatteet Helsingin kaupungin työyhteisöille luonnos 22.4.2024

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.5.2024

§ 21 Nationalspråksnämndens årsberättelse 2023

Beslut

Nationalspråksnämnden lämnar stadsstyrelsen sin berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts (bilaga 1).

Behandling

Nationalspråksnämnden beslutade enhälligt att godkänna en version av berättelsen om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts som avviker från föredragandens förslag.

Beslutsförslag

Nationalspråksnämnden lämnar stadsstyrelsen sin berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts (bilaga 1).

Föredragandes motiveringar

Enligt 19 § 4 mom. i lagen om ordnande av social- och hälsovården och räddningsväsendet i Nyland ska Helsingfors stads nationalspråksnämnd årligen lämna stadsstyrelsen en berättelse om hur tjänsterna på minoritetens språk har genomförts. Styrelsen lämnar fullmäktige ett utlåtande om de åtgärder som nämndens berättelse ger anledning till.

Lagen tar inte närmare ställning till berättelsens innehåll. Stommen i berättelsen för det första verksamhetsåret har diskuterats hösten 2023 i det gemensamma nätverket för de tvåspråkiga välfärdsområdena, Helsingfors stad och HUS-sammanslutningen samt med Institutet för hälsa och välfärd THL. Målet var att utarbeta en stomme som delvis bygger på liknande uppgifter för att möjliggöra jämförelser och uppföljning. Den gemensamt framtagna stommen har utnyttjats för Helsingfors stads stomme för berättelsen med beaktande av särlösningen för Helsingfors stad som organisatör av tjänster samt stadens behov.

I den bifogade berättelsen beskrivs förverkligandet av de språkliga rättigheterna inom social-, hälsovårds- och räddningssektorns tjänster vid Helsingfors stad 2023 ur minoritetsspråkets perspektiv.

Föredragande

förvaltningschef
Marika Noso

Upplysningar

Sofie Klawér-Kallio, specialplanerare, telefon: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi



14.5.2024

Bilagor

3 Nationalspråksnämndens årsberättelse 2023

Sökande av ändring

Förbud mot sökande av ändring, beredning eller verkställighet



14.5.2024

§ 19

Kokouksen laillisuuden ja päätösvaltaisuuden toteaminen sekä pöytäkirjan tarkastajien valinta

Päätös

Kaksikielisyystoimikunta päätti todeta kokouksen laillisesti koolle kutsutuksi ja päätösvaltaiseksi.

Samalla kaksikielisyystoimikunta päätti valita Simon Bergmanin ja Stina Sjöblomin pöytäkirjantarkastajiksi.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



14.5.2024

§ 20

Henkilöstön monikielisyys kaupungin organisaatiossa ja työyhteisöissä

Päätös

Kansalliskielilautakunta päätti merkitä tiedoksi saadun informaation.

Käsittely

Kokouksessa yksikön päällikkö Tarja Näkki ja projektikoordinaattori Tarja Namrood kaupunginkanslian henkilöstöosaston henkilöstön saatavuus ja työnantajakuva -yksiköstä kertoivat henkilöstön monikielisyyden edistämistyöstä ja ajankohtaisista toimenpidekokonaisuuksista.

Päätösehdotus

Päätös on ehdotuksen mukainen.

Esittelijän perustelut

Kaupunkistrategiaa pannaan täytäntöön viidessä ohjelmaryhmässä. Henkilöstön saatavuuden ohjelmaryhmän tehtävänä on edistää henkilöstön saatavuutta erityisesti työvoimapula-aloilla sekä varmistaa kaupungin kyvykkyys toimia kansainvälistyvänä työnantajana.

Yhtenä ohjelman toimenpiteenä on monikielisyyden vahvistaminen organisaatiossa. Ohjelmaryhmä antoi joulukuussa 2023 toimeksiannon laatia monikielisyyden tahtotila ja kieliperiaatteet sekä suunnitelma tahtotilaan tähtäävistä toimenpiteistä henkilöstötyön näkökulmasta.

Kieliperiaatteet Helsingin kaupungin työyhteisöille -luonnos on huhtikuussa 2024 jaettu käsittelyihin toimialoille ja liikelaitoksille HR- ja viestintäjohtamisen foorumin kautta.

Yksikön päällikkö Tarja Näkki ja projektikoordinaattori Tarja Namrood kaupunginkanslian henkilöstöosaston henkilöstön saatavuus ja työnantajakuva -yksiköstä kertovat kokouksessa henkilöstön monikielisyyden edistämistyöstä.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Antti Peltonen

Lisätiedot

Antti Peltonen, hallintopäällikkö, puhelin: 310 36018
antti.peltonen@hel.fi



14.5.2024

Liitteet

- 1 Henkilöstön monikielistyminen organisaatiossa ja työyhteisöissä kansalliskielilautakunta 14.5.2024
- 2 Kieliperiaatteet Helsingin kaupungin työyhteisöille luonnos 22.4.2024

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



14.5.2024

§ 21

Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus 2023

Päätös

Kansalliskielilautakunta antaa kaupunginhallitukselle liitteenä 1 olevan kertomuksen kielivähemmistöjen palvelujen toteutumisesta.

Käsittely

Kansalliskielilautakunta päätti yksimielisesti esittelijän ehdotuksesta poikkeavasti hyväksyä kertomuksen kielivähemmistöjen palvelujen toteutumisesta.

Päätösehdotus

Kansalliskielilautakunta antaa kaupunginhallitukselle liitteenä 1 olevan kertomuksen kielivähemmistöjen palvelujen toteutumisesta.

Esittelijän perustelut

Sosiaali- ja terveydenhuollon sekä pelastustoimen järjestämisestä Uudellamaalla annetun lain (615/2021) 19 §:n 4 momentin mukaan Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunnan on annettava vuosittain hallitukselle kertomus kielivähemmistön palvelujen toteutumisesta. Hallitus antaa valtuustolle lausunnon toimenpiteistä, joihin lautakunnan antama kertomus antaa aihetta.

Laissa ei oteta tarkemmin kantaa kertomuksen sisältöön. Ensimmäisen toimintavuoden 2023 kertomuksen rungosta on syksyllä 2023 käyty keskustelua kaksikielisten hyvinvointialueiden, Helsingin kaupungin ja HUS-yhtymän yhteisessä verkostossa sekä THL:n kanssa. Tavoite on ollut luoda runko, joka osittain pohjautuu samankaltaisiin tietoihin mahdollistaakseen vertailua ja seurantaa. Yhteistyössä kehitettyä runkopohjaa on hyödynnetty Helsingin kaupungin kertomuspohjan rungossa, huomioiden Helsingin kaupungin erillISRatkaisua palveluiden järjestäjänä sekä kaupungin tarpeita.

Liitteenä 1 olevassa kertomuksessa kuvataan kielellisten oikeuksien toteutumista Helsingin kaupungin sosiaali-, terveys ja pelastustoimialan palveluissa vuonna 2023 vähemmistökielen näkökulmasta.

Esittelijä

hallintopäällikkö
Marika Noso

Lisätiedot

Sofie Klawér-Kallio, erityissuunnittelija, puhelin: 310 36375
sofie.klawer-kallio@hel.fi



14.5.2024

Liitteet

1 Kansalliskielilautakunnan vuosikertomus 2023

Muutoksenhaku

Muutoksenhakukielto, valmistelu tai täytäntöönpano



14.5.2024

Helsingfors stads nationalspråksnämnd
Helsingin kaupungin kansalliskielilautakunta

Björn Månsson
ordförande
puheenjohtaja
19–21 §

Marjukka Heinonen
protokollförare
pöytäkirjanpitäjä
19–21 §

Protokollet justerat
Pöytäkirja tarkistettu

Simon Bergman

Stina Sjöblom